

Japanese English Compound Nouns Expressions

Which of these 'Japanese English' expressions would you find in the Oxford English Dictionary? Which wouldn't you find but a native English speaker might guess the meaning of anyway? Which would definitely need explaining? How would you explain them?

Walkman	Paper driver	Salaryman	Anime	A sayonara homerun
Hello work	J-pop	Golden week	Pair look	Recruit suit
Long seller	Cosplay	One man bus	Karaoke	

All the expressions below are things that people who are not Japanese would probably not understand the first time they heard them. How could you explain their meaning to someone who had never heard them before?

Choose the correct explanation for what Japanese people mean when they use the Japanese English expressions below (the other explanations are what English native speakers might think the expressions mean the first time they hear them):

No make = the time when you wear no lipstick etc. or a product that has no branding

A cutter = a knife that you use on paper or a person who takes out bad scenes from movies

Cheek dance = people who are dancing very close or a person who is moving their face as they swish water around in their mouth after they clean their teeth

A plus driver = an elderly motorist or a Phillips screwdriver

A TV game = a quiz show that is on TV or a video game that you can play on your TV

Home drama = a soap opera or a domestic accident

A magic (pen) = a marker or something that writes with invisible ink

A nighter = a baseball game that takes place after dark or a person who spends all evening in a disco

High teens = young people who are taking drugs or people who are between 15 and 19

A girl hunt = when men go out to pick up women or the time women go out to look for men

Season off = a holiday that is very long or the time when most people don't take a holiday

Free talking = a hands-free phone or an open discussion

Non pro = being an amateur or being against something

A meat shop = a pickup bar or a butcher's

Without using any words in the expressions, explain what any one of the Japanese English expressions below mean. When your partner thinks they know which one you are talking about, they will point. Tell them if that was your intention.

1. A free pass
2. My pace
3. A doctor stop
4. Heartful
5. Skinship
6. The virgin road
7. A key holder
8. BGM
9. NG
10. SL
11. A guard man
12. Recycle shop
13. A one room mansion
14. A bed town
15. Paper test
16. Sharp pen
17. A T back
18. A one piece
19. Game soft
20. Live house
21. My boom
22. Royal milk tea
23. A heading shoot
24. Guts pose
25. Back mirror
26. Front glass
27. A silver seat
28. Cool biz
29. An OL
30. CM
31. Freeter
32. Parasite singles
33. Panic movie